



FARO Technologies Polska sp. z o.o. („FARO”) Ogólne warunki handlowe

FARO Technologies Polska sp. z o.o. („FARO”) General Terms and Conditions of Business

1. Postanowienia ogólne

- 1.1. Dostawa towarów oraz świadczenie usług przez FARO odbywa się na podstawie poniższych warunków handlowych. Poniższe warunki stosuje się do wszelkich transakcji handlowych z klientem, nawet w przypadku, gdy kolejne umowy z klientem nie zawierają bezpośredniego do nich odwołania. Wszelkie rozbieżne, sprzeczne lub dodatkowe ogólne warunki handlowe stosowane przez klienta nie stanowią części niniejszej umowy, nawet w przypadku, gdy FARO zostało o nich poinformowane, z zastrzeżeniem sytuacji, w której FARO udzieliła wyraźnej zgody na piśmie na obowiązywanie takich ogólnych warunków handlowych.
- 1.2. Wszystkie porozumienia pomiędzy FARO a klientem dla celów niniejszej umowy będą zawierane na piśmie. Wszelkie zmiany niniejszych ogólnych warunków handlowych jak również wszelkie umowy uzupełniające muszą zostać potwierdzone przez FARO na piśmie pod rygorem nieważności.
- 1.3. Przelew roszczeń wynikających z niniejszej umowy lub z nią związanych, przysługujących klientowi przeciwko FARO, może być dokonany wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą FARO.

2. Oferta i zawarcie umowy

- 2.1. Oferty FARO, które nie zostały złożone indywidualnie oznaczonemu adresatowi, nie obowiązują i nie mają mocy wiążącej. Oferty FARO, skierowane do indywidualnie oznaczonego adresata, zachowują ważność przez okres sześciu miesięcy od dnia złożenia. Indywidualnie adresowana oferta powinna zostać niezwłocznie przyjęta przez klienta, w formie zamówienia złożonego drogą elektroniczną lub pisemną, bez jakichkolwiek zmian, pod rygorem ich nieważności.
- 2.2. Składając zamówienie, klient zobowiązuje się do nabycia zamówionych towarów. Oferta klienta staje się wiążąca dla FARO wyłącznie w przypadku jej przyjęcia przez FARO, co może nastąpić w terminie 2 tygodni, elektronicznie (poprzez email) lub na piśmie.
- 2.3. Rysunki, ilustracje, rozmiary, dane dotyczące wagi i inne dane dotyczące wydajności będą wiążące wyłącznie, gdy zostaną potwierdzone przez FARO na piśmie. Ustne umowy pomocnicze będą skuteczne wyłącznie po pisemnym ich zatwierdzeniu przez FARO. Klient upoważniony jest do dokonywania zmian formy, koloru lub wagi oraz zmian wymaganych z przyczyn technicznych. Jakakolwiek z takich zmian pozostanie bez wpływu na obowiązywanie umowy. Umowa jest zawarta pod warunkiem, że dostawy na rzecz FARO dokonane zostaną w sposób należyty i terminowy; powyższe zastrzeżenie stosuje się wyłącznie w przypadku, gdy FARO nie ponosi odpowiedzialności za brak dostaw.

1. General

- 1.1. Goods shall be delivered and services rendered by FARO on the basis of the the following terms and conditions of business. These shall apply to all business dealings with the customer, even if they are not mentioned in subsequent agreements. Divergent, conflicting or supplementary general terms and conditions of business of the customer shall not become part of the contract, even if FARO has knowledge thereof, unless FARO has expressly consented in writing to the applicability of such general terms and conditions of business.
- 1.2. All agreements that are reached between FARO and the customer for the purpose of this contract shall be set down in writing. Any change to these general terms and conditions of business as well as any ancillary agreements must be confirmed in writing by FARO, otherwise they are null and void.
- 1.3. Claims of the customer against FARO arising from and in connection with this contract can only be transferred with prior written consent of FARO.

2. Offer and conclusion of contract

- 2.1. FARO's non-individual offers are without obligation and non-binding. FARO's individually-prepared offers are valid for a period of six weeks starting from the date of the offer. Any individually-prepared offer should be confirmed by the customer with no delay, by order electronically or in writing, with no modifications or amendments, otherwise they are null and void.
- 2.2. By placing an order, the customer declares in a binding manner that it wants to purchase the ordered products. The customer order shall be binding for FARO only if it is accepted by FARO within 2 weeks, electronically (by email) or in writing.
- 2.3. Drawings, illustrations, measurements, weights and other performance data shall be binding only if they are confirmed by FARO in writing. Oral ancillary agreements shall only be effective when confirmed in writing by FARO. A customer acknowledges FARO's right to make changes in form, colour or weight as well as changes required for technical reasons. Any such change shall not have any influence on the binding effect of the contract. The contract is concluded on the condition that FARO itself is supplied in a timely and proper manner; this shall apply only in the event that FARO is not responsible for non-delivery.



- 2.4. Sprzedawcy FARO nie są upoważnieni do zawierania ustnych porozumień dodatkowych ani do udzielania ustnych zapewnień, które wykraczają poza treść umowy na piśmie.

3. Ceny

- 3.1. Obowiązują ceny wskazane w potwierdzeniu zamówienia przez FARO. Ceny określone zostały wg formuły ex works. Cena nie zawiera należnego w ustawowej wysokości podatku VAT, kosztów transportu, ceł, pośrednich opłat importowych ani produktowych. Dodatkowe usługi i dostawy będą w każdym przypadku rozliczane odrębnie.
- 3.2. W przypadku upływu okresu ponad sześciu tygodni pomiędzy zawarciem umowy i uzgodnioną datą dostawy lub pomiędzy zawarciem umowy i rzeczywistą datą dostawy dopuszcza się zmianę ceny, o ile powyższa sytuacja zaistniała z przyczyn nie objętych odpowiedzialnością FARO. O ile przed realizacją dostawy, nastąpi wzrost kosztów wynagrodzenia, kosztów materiałów lub cen rynkowych i/lub wprowadzenia nowych ceł i opłat, FARO uprawniona jest do odpowiedniego podwyższenia cen, proporcjonalnie do wzrostu kosztów. Klientowi przysługuje prawo anulowania zamówienia, jeżeli wzrost cen znacznie przekroczy wzrost ogólnych kosztów utrzymania pomiędzy datą złożenia zamówienia a datą dostawy. FARO niezwłocznie zawiadomi klienta o podwyższeniu cen.
- 3.3. W przypadku nowych zamówień (zamówień uzupełniających) wcześniej uzgodnione ceny nie będą wiążące dla FARO.

4. Warunki płatności

- 4.1. Płatności dokonywane będą bez potrąceń, niezwłocznie po otrzymaniu faktury, chyba że w poszczególnych przypadkach inaczej uzgodniono na piśmie. Niezależnie od odmiennych zastrzeżeń klienta, FARO uprawnione jest do zaliczenia płatności w pierwszej kolejności na starsze długi klienta. Ponadto, FARO zobowiązana jest do zawiadomienia klienta o dokonanych zaliczeniach. W przypadku naliczenia kosztów i odsetek FARO uprawniona jest do zaliczenia płatności w pierwszej kolejności na koszty, następnie na odsetki, a na końcu na należność główną.
- 4.2. Uznaje się, iż płatność została dokonana w chwili, gdy FARO uzyska możliwość zadysponowania kwotą płatności. W przypadku czeków płatność uznana jest za dokonaną z chwilą nieodwołalnego zrealizowania czeku i wpływu kwoty na rachunek FARO.
- 4.3. W razie opóźnienia w dokonaniu płatności przez klienta, FARO, od daty kiedy płatność miała zostać dokonana, uprawniona jest do żądania odsetek za zwłokę w obowiązującej ustawowej wysokości. W razie gdy klient zalega z płatnościami, FARO zastrzega sobie prawo do powołania firmy windykacyjnej do ściągnięcia zaległych płatności. Klient poniesie wszystkie związane z tym koszty. W każdym przypadku pozostanie to bez wpływu na prawo FARO do dochodzenia naprawy dalszych szkód spowodowanych brakiem płatności.

- 2.4. The sales persons of FARO shall not be authorised to reach oral ancillary agreements or to give oral warranties that extend beyond the content of the written contract.

3. Prices

- 3.1. The prices specified in FARO's order confirmation shall apply. The prices are stated ex works. The respective statutory VAT as well as freight, customs, indirect charges on imports and packaging are not included in the price. Additional services and deliveries shall in each case be charged separately.
- 3.2. Price changes shall be permissible if more than six weeks elapse between the conclusion of the contract and the agreed delivery date or if more than six weeks elapse between the conclusion of the contract and actual delivery and FARO is not responsible for this. Should the wages, material costs or market cost prices increase by the time the delivery is completed and/or should new duties and charges be introduced, FARO shall have the right to increase prices appropriately in line with the cost increases. The customer shall have the right to cancel if the price increase significantly exceeds the increase of the general cost of living between the time of the order and the delivery. FARO shall inform the customer about price increases without undue delay.
- 3.3. In the case of new orders (follow-up orders), FARO shall not be bound to previous prices.

4. Payment terms

- 4.1. Payments shall become payable immediately upon receipt of the invoice without any deductions, unless otherwise agreed on in writing in specific cases. FARO shall have the right, in spite of provisions of the customer stating otherwise, to first set off payments against the latter's older debts and shall inform the customer about the manner of such set-off. If costs and interest have already been incurred, FARO shall have the right to set off the payment against the costs first, the interest second and finally the main service.
- 4.2. A payment shall not be deemed to have been made until FARO can dispose of the amount. In the case of checks, the payment shall not be deemed to have been made until the check has been irrevocably cashed and credited to FARO's account.
- 4.3. Should the customer default on payment, FARO shall be entitled, from the relevant point in time on, to demand default interest at the applicable statutory rate. Insofar as the customer is in default with payments, FARO reserves the right to instruct a debt collection agency to collect the outstanding payments. The Customer shall bear all costs caused hereby. FARO's right to assert further damage caused by default shall remain unaffected in every case.



4.4. W przypadku uzyskania przez FARO informacji o okolicznościach podważających wiarygodność płatniczą klienta, w szczególności w razie braku realizacji czeku przez bank lub zaprzestania dokonywania płatności przez klienta, FARO uprawnione jest do żądania zapłaty całej należności, nawet w przypadku wcześniejszego zaakceptowania czeków. W takim przypadku FARO uprawniona jest do żądania przedpłat lub ustanowienia zabezpieczenia.

4.5. Klient uprawniony jest do dokonania potrącenia lub zatrzymania, wyłącznie w przypadku, gdy jego roszczenia zostały stwierdzone w prawomocnym wyroku (res judicata). Powyższe zastrzeżenie ma zastosowanie także w przypadku zawiadomienia o wadach lub dochodzenia przez klienta roszczeń wzajemnych.

5. Kara umowna

W przypadku bezprawnego anulowania zamówienia potwierdzonego przez FARO, klient zobowiązany jest zapłacić FARO umowne karę umowną w wysokości 20% wartości zamówienia."

6. Obowiązki klienta

6.1. Klient zobowiązany jest urządzić pomieszczenie instalacyjne terminowo i zgodnie z wymogami FARO. Klient, w trakcie wykonywania pracy przez FARO, zapewni stałą obecność co najmniej jeden z jego pracowników.

Klient zobowiązany jest we własnym zakresie ponieść koszty związane z całkowitym lub częściowym brakiem wykonania zobowiązań, o których mowa ust. 1 i/lub opóźnieniem w ich wykonaniu,.

7. Dostawa

7.1. Z zastrzeżeniem odrębnych, pisemnych uzgodnień, terminy i okresy dostaw traktowane będą jako niewiążące.

7.2. FARO zwolniona jest z odpowiedzialności za opóźnienia w dostawie i wykonaniu, o ile zaistniały one z powodu siły wyższej lub innych nieprzewidzianych i niedających się uniknąć nadzwyczajnych zdarzeń, które nie tylko tymczasowo znacznie utrudniają lub uniemożliwiają FARO realizację dostaw; powyższe obejmuje strajki, lockouty, katastrofy naturalne, akty władcze organów administracji, itd, także w przypadku, gdy dotyczą dostawców FARO lub ich poddostawców, oraz bez względu na to, czy ustalono wiążące terminy dostaw. Powyższe zdarzenia uprawniają FARO do przesunięcia terminu realizacji dostaw lub wykoannia usług o czas trwania przeszkody powiększony o rozsądny okres rozruchu, lub do odstąpienia od umowy w całości lub w niewykonanej jej części. FARO niezwłocznie poinformuje klienta o opóźnieniach w dostawie i wykonaniu, wynikających z powyższych zdarzeń. W przypadku odstąpienia od umowy przez FARO, oraz w zakresie objętym odstąpieniem, klient niezwłocznie otrzyma zwrot wpłaconej należności.

4.4. If FARO becomes aware of circumstances that call into question the customer's creditworthiness, particularly if a bank does not cash a check or the customer ceases making its payments, FARO shall have the right to demand payment of the entire balance due, even if it accepted checks. FARO shall also have the right, in this case, to demand prepayments or the provision of security.

4.5. The customer shall have rights of set-off or retention – even if it gives notice of defects or asserts counterclaims – only if the counterclaims have become res judicata.

5. Liquidated Damages

If the Customer, without being entitled to do so, cancels an order which FARO already has accepted the Customer shall pay FARO liquidated damages (pauschalierten Schadensersatz) in an amount of 20% of the order value."

6. Duties of the customer

6.1. The customer shall set up the installation room in a timely manner in accordance with FARO's requirements. The customer shall ensure that at least one of its employees is always present during the performance of any work by FARO.

6.2. Should the customer not comply at all, or should it only comply in part and/or belatedly with the obligations arising from para. 1, it shall bear the resulting costs on its own.

7. 7.Delivery

7.1. Delivery dates and periods shall be non-binding unless otherwise agreed in writing in individual cases.

7.2. FARO shall not be deemed responsible for delays in delivery and performance due to force majeure or other unforeseeable, unavoidable, exceptional events that, not only temporarily, make delivery considerably more difficult or impossible for FARO – these include strikes, lockouts, natural disasters, orders by authorities, etc., even if they occur at suppliers of FARO or their sub-suppliers – even where binding delivery dates have been agreed. They entitle FARO to postpone the delivery or service by the duration of the impediment plus a reasonable start-up period or to fully or partially rescind the contract due to the part thereof that has not yet been performed. FARO shall, without undue delay, inform the customer about such delays in delivery and performance. To the extent that FARO rescinds the contract, the customer shall, without undue delay, be reimbursed for consideration that it has already paid.



- 7.3. W przypadku, gdy przeszkoda trwa dłużej niż trzy miesiące, klient ma prawo, po upływie wyznaczonego przez niego na piśmie, adekwatnego, dodatkowego okresu odstąpić od umowy w części, która nie została jeszcze wykonana. W razie wydłużenia okresu dostawy lub zwolnienia FARO z obowiązku wykonania umowy, klient zobowiązuje się nie korzystać z żadnych roszczeń odszkodowawczych z tego tytułu, z zastrzeżeniem sytuacji, gdy powyższe miało miejsce z przyczyn objętych odpowiedzialnością FARO.
- 7.4. FARO w każdym czasie uprawniona jest do realizacji częściowych dostaw i częściowego wykonania, z zastrzeżeniem odmiennej dyspozycji klienta.
- 7.5. Realizacja zobowiązań FARO związanych z dostawą i wykonaniem uzależniona jest od terminowego i należytego wypełniania zobowiązań, o których mowa w ust. 6, między innymi przez klienta.
- 7.6. W przypadku opóźnienia w odbiorze, FARO uprawniona jest do żądania od klienta odszkodowania za poniesione z tego tytułu szkody; w przypadku opóźnienia odbioru, ryzyko przypadkowego uszkodzenia lub przypadkowej straty obciąża klienta.
- 7.7. W przypadku realizacji dostawy w całości opłaconej przez klienta, na podstawie odrębnych uzgodnień, od momentu przekazania towarów spedytorowi ryzyko obciążać będzie klienta. W przypadku odpowiedzialności klienta za opóźnienie wysyłki, ryzyko obciąża klienta od momentu wysłania zawiadomienia o gotowości towarów do wysyłki. Na żądanie klienta produkty zostaną ubezpieczone na jego koszt od ryzyk przez niego wskazanych.

8. Instalacja

Z zastrzeżeniem odmiennych, pisemnych uzgodnień ryzyko związane z rozpakowaniem i instalacją obciąża klienta.

9. Uprawnienia klienta z tytułu wad

- 9.1. Dostarczane produkty będą wolne od wad produkcyjnych i materiałowych; obowiązuje jednoroczny okres na zgłaszanie roszczeń z tytułu wad, liczony od dnia dostarczenia produktów.
- 9.2. Klient traci roszczenia związane z wadami produktów w przypadku nieprzestrzegania instrukcji operacyjnych lub konserwacyjnych FARO, dokonania zmian w produktach, wymiany części lub używania towarów, które nie są zgodne z oryginalnymi specyfikacjami, z zastrzeżeniem sytuacji, w której klient udowodni, iż powyższe nie spowodowało wady produktu.
- 9.3. Klient zawiadomi serwis konsumencki FARO na piśmie o istnieniu wad niezwłocznie, jednak nie później niż w ciągu jednego tygodnia po otrzymaniu elementu, którego wada dotyczy. Wady, których pomimo wnikliwej obserwacji nie można zauważyć w tym okresie, należy zgłosić FARO niezwłocznie po ich wykryciu.

- 7.3. If the impediment lasts longer than three months, the customer shall have the right, after a reasonable extension period set by it in writing has elapsed, to rescind the contract with respect to the part thereof that has not yet been performed. Should the delivery period be extended or should FARO be released from its obligation, the customer shall not be able to derive any claims for damages herefrom unless FARO is responsible for this.
- 7.4. FARO shall at all times be entitled to effect partial deliveries and performance unless such partial deliveries or performance are not of interest for the customer.
- 7.5. Compliance with FARO's delivery and performance obligations requires the timely and proper fulfilment of obligations, pursuant to section 6 among others, on the part of the customer.
- 7.6. Should the customer get into default of acceptance, FARO shall be entitled to claim compensation for the loss it incurs; upon the occurrence of default of acceptance, the risk of accidental deterioration or accidental loss shall pass to the customer.
- 7.7. Insofar as, in individual cases, the delivery is made carriage paid on the basis of a written agreement, the risk shall pass from FARO to the customer upon handover to the forwarding agent. Should the customer be responsible for a delay in dispatch, such risk shall pass upon dispatch of the notification of readiness for shipment. Upon request by the customer the products will be insured, at its expense, against the risks to be specified by it.

8. Installation

Unless otherwise agreed in writing in individual cases, the unpacking and installation shall be performed by the customer.

9. Customer's rights due to defects

- 9.1. The products shall be delivered free of production and material defects; there is a one-year period for asserting claims based on defects starting from the date of delivery of the products.
- 9.2. Should operating or maintenance instructions of FARO be disregarded, changes made to the products, parts replaced or consumables used that do not comply with the original specifications, there shall be no claims due to product defects if the customer does not refute a corresponding substantiated assertion that one of these circumstances caused the defect.
- 9.3. The customer must notify FARO's customer service in writing of defects without undue delay, however within one week of receipt of the delivered item at the latest. Defects that cannot be detected within this period, even after careful examination, must be notified to FARO without undue delay after their detection.



9.4. FARO według własnego uznania usunie wadę dokonując naprawy lub wymiany (wykonanie zastępcze). W tym celu klient musi według wyboru i na koszt FARO albo wysłać wadliwy produkt (komponent) do FARO albo udostępnić go na miejscu. Jeżeli wysłane produkty (komponenty) okażą się wadliwe, FARO zwróci klientowi naprawiony produkt (komponent) lub wymieni go. Jeżeli klient udostępni wadliwy produkt (komponent) do naprawy, technik serwisowy FARO naprawi produkt (komponent) na miejscu lub wymieni go. Przyjęcie produktów (komponentów) zwróconych przez klienta nie stanowi uznania zgłoszonych wad.

9.5. W przypadku bezzasadnego zgłoszenia wad, klient zobowiązany jest zwrócić koszty poniesione przez FARO z tytułu wykonania zastępczego.

9.6. Jeżeli wykonanie zastępcze nie powiedzie się, klient może, według własnego uznania, obniżyć cenę lub odstąpić od umowy. Uznaje się, że wykonanie zastępcze nie powiodło się po drugiej nieudanej próbie, chyba, że, w szczególności, charakter towarów lub wady bądź inne okoliczności prowadzić będą do innego wniosku. W razie obniżenia ceny cena nabycia zostanie obniżona w proporcji, w jakiej wartość wolnego od wad produktu (komponentu) pozostaje w stosunku do rzeczywistej wartości z chwili zawarcia umowy.

9.7. Części zamienne stanowią własność FARO.

9.8. Wyłącza się wszelką odpowiedzialność z tytułu zwykłego zużycia.

9.9. Inne uprawnienia klienta w związku z wadami produktów są wyłączone.

10. Zmiany projektu

FARO zastrzega sobie prawo dokonywania zmian projektu w każdym czasie, w zakresie, w jakim nie wpływają one na specyfikacje techniczne indywidualnego produktu (komponentu); jednakże nie jest zobowiązana do dokonywania takich zmian w już dostarczonych produktach.

11. Prawa klienta do oprogramowania

11.1. Oprogramowanie (program i instrukcja użytkownika) podlega ochronie prawnej. FARO udziela klientowi nieograniczonego w czasie i nieprzenoszalnego prawa do korzystania (licencji) z oprogramowania dostarczonego klientowi w zakresie procesu kształtowania i wykonania umowy. W ramach zawartej umowy wyłącznie FARO jest uprawniona z tytułu autorskich, praw patentowych, praw do znaków towarowych i wszystkich innych praw autorskich dodatkowych do oprogramowania jak również do innych przedmiotów, które FARO dostarcza lub udostępnia klientowi w zakresie procesu tworzenia i wykonywania umowy. W zakresie, w jakim powyższe prawa przysługują osobom trzecim, FARO dysponować będzie odpowiednimi uprawnieniami do korzystania.

9.4. FARO will, at its own option, remedy defects by repair or replacement (supplementary performance). To this end, the customer must, at FARO's choice and expense, either send the defective product (component) to FARO or keep it available on site. Should products (components) sent in prove to be defective, FARO shall return the repaired product (component) or a replacement to the customer. Should the customer keep the defective product (component) available for repair, a service technician from FARO will repair it on site or replace it. Acceptance of products (components) returned by the customer shall not constitute acknowledgement of the notified defects.

9.5. Should the customer's notice of defects be unfounded, it shall reimburse the costs incurred by FARO for the supplementary performance.

9.6. Should the supplementary performance fail, the customer can, at its option, lower the price or rescind the contract. Supplementary performance is deemed to have failed after the second unsuccessful attempt, unless in particular the nature of the goods or of the defect or the other circumstances leads to a different conclusion. In case of a price reduction, the purchase price is to be reduced in the proportion in which the value of the product (component) free of defects would have been to the actual value at the time when the contract was entered into.

9.7. Replaced parts shall become the property of FARO.

9.8. Any liability for normal wear and tear is excluded.

9.9. Other rights of the customer in connection with defects of the products are excluded.

10. Design changes

FARO reserves the right to make design changes at any time to the extent they do not affect the technical specifications of the individual product (component); however, it is not obliged to also make such changes to products already delivered.

11. Customer's rights to the software

11.1. The software (program and user manual) is protected by law. FARO grants the customer a time-unlimited, non-transferable right (licence) to use the software which is provided to the customer within the scope of the contract formation process and the performance of the contract. Within the contractual relationship, only FARO shall be entitled to the copyright, patent rights, trade mark rights and all other ancillary copyrights to the software as well as to other objects that FARO provides or makes available to the customer within the scope of the contract formation process and the performance of the contract. To the extent that third parties are entitled to the rights, FARO shall have corresponding exploitation rights.



- 11.2. Klient uprawniony jest do tworzenia kopii zapasowych programów, koniecznych do zapewnienia bezpiecznego funkcjonowania. W zakresie, w jakim jest to możliwe z technicznego punktu widzenia, kopie zapasowe muszą zawierać informację o prawach autorskich dotyczące oryginalnego nośnika danych. Takiej informacji nie wolno usuwać, przerabiać czy zamazywać. Kopie stanowią własność FARO.
- 11.3. Instrukcja użytkowania i inne dokumenty dostarczone przez FARO mogą być powielane wyłącznie dla celów wewnętrznych.
- 11.4. Oprogramowanie zostanie dostarczone wyłącznie w formie przeznaczonej do odczytu komputerowego (kod obiektowy). Klient nie może, w zakresie wykraczającym poza regulację art. 75 ust. 2 punkt 3, art. 75 ust. 3 i art. 35 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2006, nr 90 poz. 631 z późniejszymi zmianami) dekompilować oprogramowania, a w szczególności jego informacji o interfejsie. Procedura montażu nie może zostać zmieniona przez klienta.
- 11.5. Ustęp 12 reguluje kwestię czasokresu powstania i wygaśnięcia uprawnień klienta.
- 11.6. Wszystkie inne formy korzystania, w szczególności leasing, wypożyczenie i rozprowadzanie w formie fizycznej i niefizycznej nie są dozwolone bez uprzedniej pisemnej zgody FARO.
- 11.7. Określone towary, dokumenty, propozycje, programy testowe, itd. należące do FARO, które zostały udostępnione klientowi przed zawarciem lub po zawarciu umowy uważane są za własność intelektualną oraz tajemnicę handlową FARO i nie będą ujawniane zgodnie z ust. 13.
- 12. Powstanie i wygaśnięcie uprawnień klienta**
- 12.1. Uprawnienia określone w ust. 11 nie przechodzą na klienta do czasu zapłaty pełnej ceny zakupu. Przed tym, klientowi przysługuje prawo do korzystania, które jest wyłącznie tymczasowe, umowne i odwołalne stosownie do postanowień ust.2.
- 12.2. FARO, z ważnej przyczyny, może cofnąć uprawnienia, o których mowa w ust. 11. Ważna przyczyna występuje w szczególności, gdy klient nie zapłaci wynagrodzenia lub jeżeli rażąco naruszy ust. 11 pomimo wcześniejszego otrzymania pisemnego ostrzeżenia.
- 12.3. Jeżeli uprawnienie, o którym mowa w ust. 11 nie powstanie lub wygaśnie, FARO uprawnione jest do żądania od klienta natychmiastowego i całkowitego zwrotu oprogramowania wraz ze wszystkimi kopiami i dokumentacją jak również pisemnego potwierdzenia, że zwrot był całkowity, bądź pisemnego zapewnienia, że oprogramowanie wraz ze wszystkimi kopiami i dokumentami zostało całkowicie zniszczone.
- 11.2. The customer shall be permitted to create back-up copies of the programs that are necessary to ensure secure operation. To the extent it is technically possible, the back-up copies must include the copyright notice of the original data carrier. Copyright notices must not be removed, altered or obscured. The copies shall become the property of FARO.
- 11.3. The user manual and other documents provided by FARO may only be copied for in-house purposes.
- 11.4. The software will only be provided in machine-readable form (object code). The customer may not, outside of the scope of sec. 75 subsec. 2 item 3, sec. 75 subsec. 3 and sec. 35 of the Polish Copyright Act of 4 February 1994 (Journal of Law of 2006 no. 90 item 631 with amendments), decompile the software and, in particular, its interface information. The assembling procedure may not be reversed by the customer.
- 11.5. Section 12 shall govern when the customer's rights begin and expire.
- 11.6. All other acts of exploitation, in particular the leasing, lending and dissemination in physical and non-physical form, shall not be permitted without FARO's prior written consent.
- 11.7. Specified goods, documents, proposals, test programs, etc. of FARO that become accessible to the customer before or after conclusion of the contract shall be deemed intellectual property and business and trade secrets of FARO, and must be kept secret pursuant to section 13.
- 12. Beginning and expiration of the customer's rights**
- 12.1. The rights pursuant to section 11 shall not transfer to the customer until the full purchase price has been paid. Prior thereto the customer shall have a right of use that is only provisional, only contractual and revocable pursuant to para. 2.
- 12.2. FARO can revoke the rights pursuant to section 11 for good cause. Good cause is present, in particular, if the customer does not pay the remuneration or if it substantially breaches section 11 in spite of having received a written warning.
- 12.3. If the right of use pursuant to section 11 does not arise or expires, FARO can demand from the customer the immediate and complete return of the software with all copies and documentation as well as written confirmation that the return is complete, or written assurance that the software, together with all copies and documents, has been completely destroyed.

13. Zachowanie poufności

- 13.1. Strony umowy zobowiązują się do zachowania w poufności wszystkich elementów, które w związku z wykonaniem umowy otrzymały od drugiej strony umowy lub o których się dowiedziały (np. oprogramowanie, dokumenty, informacje), które są chronione prawnie lub zawierają tajemnicę handlową, nawet jeżeli nie wskazano ich wyraźnie jako poufne, także po wygaśnięciu umowy, chyba że stały się publicznie dostępne bez naruszenia obowiązku zachowania poufności. Strony umowy będą przechowywać i chronić takie przedmioty w sposób uniemożliwiający dostęp osób trzecich.
- 13.2. Klient udostępni określone towary pracownikom i innym osobom trzecim wyłącznie w zakresie uzasadnionym potrzebą dostępu w celu wykonania przypisanych im zadań. Klient zobowiąże na piśmie każdą z takich osób do zachowania poufności w sposób podobny do jego własnego obowiązku zachowania poufności.
- 13.3. FARO przechowuje dane klienta wymagane do prowadzenia działalności zgodnie z przepisami prawa o ochronie danych.

14. Zastrzeżenie prawa własności

- 14.1. Poniższe postanowienia stosuje się na korzyść FARO do czasu zapłaty ceny za Produkty objęte zastrzeżeniem prawa własności.
- 14.2. Dostarczone produkty pozostaną własnością FARO („Produkty objęte zastrzeżeniem prawa własności”). Klient będzie przechowywał Produkty objęte zastrzeżeniem prawa własności bezpłatnie.
- 14.3. Klientowi przysługuje prawo do przetwarzania i sprzedaży Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności w toku zwykłych transakcji handlowych, pod warunkiem, że klient nie pozostaje w opóźnieniu z wykonaniem swoich zobowiązań względem FARO. Klient w drodze zabezpieczenia w całości przenosi na FARO roszczenia z tytułu odsprzedaży lub odszkodowania za szkody lub straty (świadczenie z ubezpieczenia, roszczenie o odszkodowanie) Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności (włącznie ze wszystkimi zaległościami wynikającymi z bieżącego salda). FARO, w sposób odwołalny, upoważnia klienta do odebrania w jego imieniu i na jego rachunek wierzytelności przyznanych FARO. To upoważnienie może zostać odwołane wyłącznie wtedy, gdy klient nie spełnia należycie swoich zobowiązań płatniczych.
- 14.4. Jeżeli osoby trzecie mają dostęp do Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności, w szczególności objętych zajęciem, klient oznakuje własność FARO i niezwłocznie zawiadomi o tym fakcie FARO, tak aby FARO mogła wykonać swoje prawa własności.

13. Secrecy

- 13.1. The parties to the contract shall undertake to treat confidentially all items which, in connection with the performance of the contract, they receive from the other respective party to the contract or become aware of (e.g. software, documents, information), which are legally protected or contain business or trade secrets – even if they are not expressly designated as confidential – also beyond the expiration of the contract, unless they are publicly known without a breach of the duty to observe secrecy having been committed. The parties to the contract shall store and safeguard these items in such a way that they cannot be accessed by third parties.
- 13.2. The customer shall make the specified goods accessible to employees and other third parties only to the extent that such persons require access in order to carry out the tasks assigned to them. The customer shall, in writing, oblige each of these persons to secrecy in a manner similar to its own duty to observe secrecy.
- 13.3. FARO shall store the data of the customer required for business purposes in compliance with the provisions under data protection law.

14. Retention of title

- 14.1. The following provisions shall apply in favour of FARO until the price for Products subject to Retention of Title is satisfied.
- 14.2. The delivered products shall remain the property of FARO (“Products subject to Retention of Title”). The customer shall store the Products subject to Retention of Title free of charge.
- 14.3. The customer shall have the right to process and sell the Products subject to Retention of Title in the course of proper business transactions, provided that it is not in default in performance of obligations towards FARO. The customer already, by way of security, fully transfers to FARO the claims arising from the resale or as compensation for the damage or loss (insurance benefit, claims for damages) of the Products subject to Retention of Title (including all balance claims from the current account). FARO revocably authorises the customer to collect, in its own name, the receivables assigned to FARO for the account of the latter. This collection authorisation can only be revoked if the customer does not properly comply with its payment obligations.
- 14.4. Where third parties have access to the Products subject to Retention of Title, in particular, attachments, the customer shall refer to the property of FARO and notify it, without undue delay, so that FARO can enforce its property rights.



14.5. W przypadku naruszenia przez klienta postanowień umowy, w szczególności w przypadku opóźnień w płatności lub istotnego uszczerpkienia majątku klienta, FARO przysługuje prawo odstąpienia od umowy i żądania zwrotu Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności. W takim przypadku FARO będzie miała również prawo do niezwłocznego zaprzestania prowadzenia działalności szkoleniowej.

14.6. O ile wartość Produktów objętych zastrzeżeniem prawa własności przekracza przez dłuższy okres zabezpieczone roszczenia o ponad 20%, FARO, na żądanie klienta, zwolni zabezpieczenia zgodnie z życzeniem klienta.

15. Odpowiedzialność

15.1. FARO zwolniona jest z odpowiedzialności za szkody wynikłe z zawarcia i/lub wykonania umowy, bez względu na przyczyny prawne.

15.2. Powyższego wyłączenia odpowiedzialności nie stosuje się:

- w razie umyślnego lub rażąco niedbałego naruszenia obowiązku przez jej organy, pracowników lub pełnomocników.
- w razie zagrożenia życia, uszkodzenia części ciała lub rozstroju zdrowia
- w razie naruszenia istotnych obowiązków umownych.

Jednakże w ostatnim z powyższych przypadków odpowiedzialność FARO ogranicza się do typowej szkody, przewidywalnej w chwili zawierania umowy. W każdym przypadku odpowiedzialność FARO ogranicza się do środków wysokości kwot otrzymanych przez FARO od klienta na podstawie umowy.

15.3. Powyższe zastrzeżenia i ograniczenia nie mają zastosowania do wymaganych prawem postanowień dotyczących odpowiedzialności, takich jak odpowiedzialność za produkt.

16. Jurysdykcja

Wyłącznie jurysdykcją dla wszystkich sporów pomiędzy FARO a klientem będzie siedziba FARO.

17. Pozostałe postanowienia

17.1. Miejscem wykonania jest Wrocław, Polska.

17.2. Niniejsza umowa podlega prawu polskiemu z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.

17.3. Jeżeli postanowienie niniejszej umowy okaże się nieważne lub niewykonalne, pozostanie to bez wpływu na ważność pozostałych postanowień umowy. W takim przypadku FARO oraz klient zobowiązują się do zastąpienia nieważnego lub niewykonalnego postanowienia postanowieniem ważnym lub wykonalnym, które odzwierciedla w jak największym stopniu charakter i cel postanowienia zastępowanego.

14.5. If the customer acts in breach of contract – in particular if it is in default in payment – or if the customer's assets have deteriorated substantially, FARO shall have the right to rescind the contract and to demand the return of the Products subject to Retention of Title. In this case FARO shall also have the right to cease its training activities without undue delay.

14.6. Insofar as the value of the Products subject to Retention of Title exceeds the secured claims by more than 20% for the long term, FARO shall, at the customer's request, release securities at the latter's choice.

15. Liability

15.1. FARO shall not be liable for any damage resulting from conclusion and/or performance of the contract, regardless of the legal grounds therefor.

15.2. The above exclusion of liability shall not apply:

- in the case of intentional or grossly negligent breaches of duty by its bodies, employees or vicarious agents.
- in the case of an injury to life, limb or health
- in the case of breach of substantial contractual duties.

However, in the last-mentioned case FARO's liability is limited to damage that is typical and foreseeable at the time the contract is concluded. In any case FARO's liability is limited to the amount of monies received by FARO from the customer under the contract.

15.3. The above restrictions and limitations shall not be applied to liability provisions required by law, such as product liability.

16. Place of jurisdiction

The exclusive place of jurisdiction for all disputes between FARO and the customer shall be FARO's registered office.

17. Others

17.1. The place of performance is Wrocław, Poland

17.2. This contract shall be subject to the laws of Poland to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

17.3. Should a provision of this contract be or become invalid or impracticable, this shall not affect the validity of the remaining provisions of the contract. In such a case, FARO and the customer shall undertake to replace the invalid or impracticable provision with a valid or practicable one that corresponds as far as possible to the spirit and purpose of the provision to be replaced.



- 17.4. W razie jakichkolwiek niezamierzonych luk w umowie, zostaną one zastąpione postanowieniem, które FARO i klient uzgodniliby, gdyby uznali za konieczne uregulowanie danej kwestii w chwili zawierania umowy.
- 17.5. Wszystkie zawiadomienia i/lub zgody, które zgodnie z niniejszymi warunkami wymagają formy pisemnej, są nieważne w przypadku niezachowania tej formy.
- 17.6. Jeżeli umowa nie wskazuje wyraźnie inaczej, wszystkie zawiadomienia i inne pisma sporządzone na mocy niniejszej umowy uznaje się za należycie doręczone pod warunkiem, że zostały należycie sporządzone na piśmie i doręczone osobiście, za pośrednictwem usług uznanej firmy kurierskiej (np DHL lub Federal Express), (opłaconego z góry) listu poleconego na adresy wskazane w umowie.
- 17.7. Strony umowy będą się nawzajem niezwłocznie informować o wszelkich zmianach adresu. Do czasu należytego zawiadomienia drugiej strony o zmianie adresu, wszelka korespondencja wysłana na poprzedni adres uznana jest za należycie doręczoną.
- 17.4. Should the contract contain an unintended gap, this shall be replaced by a provision that FARO and the customer would have agreed on had they considered the need to regulate the respective issue at the time the contract was concluded.
- 17.5. All the communications and/or approvals, which according to these terms and conditions shall be made in writing shall be null and void in case the foreseen form has not been kept.
- 17.6. Unless the contract does not clearly provide otherwise, all notifications and other letters prepared under this contract shall be deemed to be properly delivered providing that they are properly prepared in writing and delivered in person, using renowned messenger service (including, for instance, DHL or Federal Express), registered mail (paid-up) to the addresses specified in the contract.
- 17.7. Parties to the contract shall inform each other about any changes in address without undue delay. Until proper notification of the other party about change in address, all communication sent to the preceding addressed shall be deemed to be properly delivered.

Lipiec 2012.

As of: July 2012